

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Тобольский педагогический институт им. Д.И.Менделеева (филиал)
Тюменского государственного университета

УТВЕРЖДАЮ

Директор

Шилов С.П.

« 28 » 04 2020 г.



СТАРОТАТАРСКИЙ ЯЗЫК

Рабочая программа

для обучающихся по направлению подготовки

44.03.01 Педагогическое образование

Профиль: начальное образование

форма обучения: заочная

Файзуллина Г. Ч. Старотатарский язык. Рабочая программа для обучающихся по направлению подготовки 44.03.01 Педагогическое образование профиль: начальное образование, форма обучения: заочная. Тобольск, 2020.

Рабочая программа дисциплины опубликована на сайте ТюмГУ: Старотатарский язык [электронный ресурс] / Режим доступа: <https://tobolsk.utmn.ru/sveden/education/#>

© Тобольский педагогический институт (филиал) Тюменского государственного университета, 2020
© Файзуллина Г. Ч., 2020

1. Пояснительная записка

Программа дисциплины базируется на современных сведениях и достижениях гуманитарных наук и призвана сформировать у будущих специалистов комплексные знания в области старотатарского языка. Программа по курсу «Старотатарский язык» отвечает требованиям профессиональной подготовки высококвалифицированных кадров.

Цель дисциплины: овладение грамматическими и орфографическими нормами старотатарской письменности.

Задачи дисциплины:

- знать основные положения и концепции в области старотатарского языка;
- обладать теоретическими знаниями об эволюции развития татарского литературного языка, в частности старотатарского языка
- развить навыки беглого чтения текстов старотатарской письменности, написанных на арабской графике;
- научить читать и транскрибировать рукописные тексты;
- ориентироваться в научной литературе о старотатарской графике.

1.1 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Данная дисциплина входит в блок Б1. Дисциплины (модули), относится к части учебного плана, формируемой участниками образовательного процесса: способствует формированию у студентов общего представления в области развития татарского языка.

Для освоения дисциплины «Старотатарский язык» обучающиеся используют знания, сформированные в ходе изучения дисциплин: «История (история России, всеобщая история)», «Философия», «Основы изучения начального курса «Русский язык» с методикой преподавания» и др.

Для освоения дисциплины студенты должны владеть культурой мышления; иметь способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей её достижения.

Компетенции, формируемые данной дисциплиной, направлены на совершенствование процесса профессиональной подготовки студентов посредством соединения учебного процесса с практико-ориентированной подготовкой.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения данной дисциплины (модуля)

Таблица 1

Код и наименование компетенции (из ФГОС ВО)	Компонент (знаниевый / функциональный)
ПК-1. Способен осуществлять обучение учебному предмету на основе использования предметных методик с учетом возрастных и индивидуальных особенностей обучающихся.	Знает: типы и формы образовательной деятельности, требования к ней, этапы планирования и реализации с учетом возрастных и индивидуальных особенностей обучающихся в рамках профиля подготовки. Умеет: планировать и проводить различные формы образовательной деятельности с учетом возрастных и индивидуальных особенностей обучающихся в рамках профиля подготовки.
ПК-2. Способен применять современные информационно-	Знает: цели, задачи и место электронных образовательных ресурсов в учебном процессе и

коммуникационные технологии в учебном процессе.	критерии их отбора в соответствии со спецификой предмета и изучаемой темы. Умеет: разрабатывать и реализовывать программы учебной дисциплины с применением информационно-коммуникационных технологий.
---	--

2. Структура и объем дисциплины

Таблица 1

Вид учебной работы	Всего часов	Часов в семестре
		9
Общий объем	зач. ед час.	5 180
Из них:		
Часы аудиторной работы всего:		16
Лекции		8
Практические занятия		8
Лабораторные / практические занятия по группам		-
Часы внеаудиторной работы, включая самостоятельную работу обучающегося		164
Вид промежуточной аттестации	Экзамен	Экзамен

3. Система оценивания

Текущий контроль осуществляется с использованием контрольных работ, рефератов, оценки устных ответов запланированных к семинарским занятиям.

При проведении текущего контроля для оценки заданий применяется система оценивания:

Оценка «**Полное соответствие**» выставляется при выполнении требований:

— Задание выполнено на качественном уровне, обучающийся точно использовал научную терминологию, демонстрировал грамотное и логически правильное изложение ответа на вопросы, продемонстрировал способности самостоятельно и творчески решать сложные проблемы, навыки критического мышления.

Оценка «**В целом соответствует**» выставляется при выполнении требований:

— Задание в целом выполнено качественно, обучающийся в целом использует научную терминологию, умеет делать обоснованные выводы, ориентируется в теоретических вопросах, способен применять знания при решении проблем в широком круге ситуаций.

Оценка «**Частично соответствует**» выставляется при выполнении требований:

— Задание в основном соответствует требованиям, обучающийся продемонстрировал использование научной терминологии, умение ориентироваться в теоретических вопросах, навыки применения знаний для решения отдельных проблемных ситуаций.

Оценка «**Не соответствует**» выставляется, если обучающийся:

— Задание выполнено на низком уровне, студент не владеет научной терминологией, не ориентируется в теоретических вопросах и не способен использовать знания для решения проблемных ситуаций.

Аттестация проходит в форме устного собеседования (зачет, экзамена).

При проведении промежуточной аттестации учитываются оценки, полученные студентом по результатам работы при освоении дисциплины. Возможно получение автомата по дисциплине.

- «Отлично», «зачтено»** выставляется, если по итогам работы в семестре выполнены 100 процентов заданий с оценкой «полное соответствие», дан полный ответ при проведении собеседования (зачет, экзамен).
- «Хорошо», «зачтено»** выставляется, если по итогам работы в семестре выполнены не менее 80 процентов заданий с оценкой «полное соответствие» и «в целом соответствует», дан ответ при проведении собеседования (зачет, экзамен).
- «Удовлетворительно», «зачтено»** выставляется, если по итогам работы в семестре выполнены не менее 60 процентов заданий с оценкой «полное соответствие» и «в целом соответствует», ответ при проведении собеседования (зачет, экзамен) вызвал небольшие затруднения.
- «Неудовлетворительно», «не зачтено»** выставляется, если выполнены менее 60 процентов заданий с оценкой «полное соответствие», «в целом соответствует», «частично соответствует», не ответил на собеседовании (зачет, экзамен).

4. Содержание дисциплины

4.1. Тематический план дисциплины

Таблица 2

№ п/п	Наименование тем и/или разделов	Объем дисциплины (модуля), час.				
		Всего	Виды аудиторной работы (академические часы)			Иные виды контактной работы
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные/ практические занятия по подгруппам	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Введение. Предмет, цель и основные задачи курса. Роль старотатарского языка в формировании современного языка. Сведения о старотатарской письменности.	22	1	1	-	-
2.	Основные этапы функционирования и развития тюркских языков, их характеристика	22	1	1	-	-
3.	Принятие тюркскими народами арабского алфавита. Практическое изучение арабского алфавита. Чтение текстов, написанных на арабской графике.	22	1	1	-	-

	Письмо на арабской графике.					
4.	Историко-культурный комментарий художественных текстов старотатарской письменности. Чтение и анализ произведений.	22	1	1	-	-
5.	Фонетический строй старотатарского языка	23	1	1	-	-
6.	Морфологические особенности старотатарского языка	23	1	1	-	-
7.	Синтаксический строй старотатарского языка	23	1	1	-	-
8.	Особенности лексической системы старотатарского языка	23	1	1	-	-
	Итого (часов)	180	8	8	-	-

4.2. Планы семинарских занятий

Практическое занятие 1

Тема: Ведение в старотатарский язык.

Предмет, цель и основные задачи курса «Старотатарский литературный язык». Лингвистическое, историко-культурное значение старотатарского языка в формировании современного татарского литературного языка и культуры. Общественно-исторические условия возникновения письменности у тюркских народов. Тюркские письменные памятники: рунические, уйгурские.

Практическое занятие 1

Тема: Основные этапы функционирования и развития тюркских языков, их характеристика.

Древний тюркский литературный язык /У- X вв./. Общий старый тюркский литературный язык /XI –XV вв./. Отдельные старые тюркские литературные языки /XVI- XIX вв./. Отдельные тюркские национальные литературные языки /XIX-XX вв./.

Практическое занятие 2

Тема: Принятие тюркскими народами арабского алфавита.

Краткие исторические сведения об арабской графике. Арабский алфавит. Принятие его татарским народом. Основные изменения, внесенные в алфавит. Деятельность К.Насыри, Э.Максуди в стремлении сблизить арабский алфавит татарскому. Создание первых азбук на арабской графике. Практическое изучение арабского алфавита. Чтение текстов, написанных на арабской графике. Письмо на арабской графике.

Практическое занятие 2

Тема: Историко-культурный комментарий текстов.

Основные памятники письменности, отражающие особенности древнетюркского литературного языка на всех этапах его развития:

- рунические и уйгурские памятники, их особенности;
 - особенности языка поэмы Кол Гали «Кыссаи Йосыф» и др.
 - характеристика языковых особенностей произведений поэта Мухаммадьяра «Тохфаи Мэрдэн», «Нуры содур», особенности языка произведений Г. Кандалий, Каюм Насыри;
- сохранение традиций старотатарского языка в творчестве Г. Тукая, Дэрдеманда, С.Рамиева и др.

Практическое занятие 3

Тема: Фонетический строй старотатарского языка.

Особенности в системе вокализма. Фонетические процессы при произношении гласных и их отражение в письменной речи. Явления сингармонизма, чередования гласных звуков. Особенности употребления W, Й в старотатарском языке. Система консонантизма. Наличие в языке заимствованных согласных звуков. Особенности перехода звуков. Сохранение и отражение в языке древних звуковых тождеств – ротацизма и ламбдаизма. Возможности арабского алфавита в отображении системы звуков тюркских языков.

Практическое занятие 3

Тема: Морфологические особенности старотатарского языка.

Имя существительное. Категория числа. Аффиксами множественного числа. Особенности и степень употребления в языке аффиксов предикативности, принадлежности. Категория падежа. Употребление в языке древних падежных окончаний. Орудийный падеж. Особенности употребления форм отрицания.

Имя числительное. Сохранение в языке древнетюркских элементов и стабилизация употребления имен числительных.

Особенности употребления имен прилагательных.

Традиционное написание местоимений.

Глагол. Употребление в языке разнообразных глагольных форм. Слабая оформленность глагола как часть речи. Влияние разговорных, диалектных глагольных форм на формирование глагола как часть речи.

Особенности употребления форм наречий.

Служебные части речи.

Практическое занятие 4

Тема: Синтаксический строй старотатарского языка.

Синтаксический строй старотатарского языка, его влияние на формирование грамматического строя национального татарского литературного языка.

Практическое занятие 4

Тема: Особенности лексической системы старотатарского языка в.

Особенности лексической системы старотатарского языка. Разнообразие лексического состава старотатарского языка, степень употребления в языке слов арабского происхождения.

4.2.3. Образцы средств для проведения текущего контроля

Образцы заданий для самостоятельной работы

Примерная тематика рефератов

1. «Иске татар әдәби теле» курсының өйрәнү предмети, максаты һәм төп бурычлары. Татар теле һәм әдәбияты укытучыларын эзэрләүдә курсың әһәмияте.
2. Төрки телләр үсешенең төп этаплары. Аларга характеристика. Иске татар әдәби теленең формалашуы.
3. Борыңгы, иске төрки әдәби телләренең, иске татар әдәби теленең хәзерге татар әдәби телен һәм аның тарихын өйрәнүдә әһәмияте.
4. Төрки халыкларда язуның барлыкка килүе. Борыңгы төрки әдәби телендә рун һәм уйгур графикаларының кулланышы. Рун, уйгур язулы истәлекләр.
5. Гарәп язмасы турында гомуми мәгълүмат. Гарәп алфавитының төрки халыклар тарафыннан кабул ителүе.
6. Гарәп язмасының төп үзенчәлекләре.
7. Гарәп алфавиты. Вокализм һәм консонантизм системасында төп үзенчәлекләр. Гарәп язуының татар теле авазлары системасын чагылдыра алу дәрәжәсе.
8. Гарәп графикасында беренче татар әлифбаларының бастырылуы. Имла төзәтү хәрәкәте. Имланы камилләштерүдә К.Насыйри, Ә.Максуди эшчәнлеге.
9. Иске татар әдәби теленең фонетик үзенчәлекләре. Сингармонизм, сузыкларның чиратлашуы, тартыклар күчешенең чагылышы.
10. Иске татар әдәби теленең морфологик үзенчәлекләре.
11. Иске татар әдәби теленең синтаксик үзенчәлекләре.
12. Иске татар теле лексикасының төп үзенчәлекләре. Сөйләмә тел һәм язма тел лексикасы арасында аерма, аның сәбәпләре.
13. Иске татар язма теле составында төрле катламнар. Татар теленә хас булган алынмалар.
14. Иске татар теле үсешендә лексиканың яңаруы.

5. Учебно-методическое обеспечение и планирование самостоятельной работы обучающихся

Таблица 3

№	Темы	Формы СРС, включая требования к подготовке к занятиям
1.	Введение. Предмет, цель и основные задачи курса. Роль старотатарского языка в формировании современного языка. Сведения о старотатарской письменности.	Вопросы к практическому занятию. Реферат. Самостоятельная работа. Вопросы к экзамену. Подготовка к практическому занятию предполагает знакомство студента с планом занятия, подбор материала по указанным источникам, обдумывание вопросов для обсуждения, освоение терминов, выдвижение собственных вариантов ответа, выполнение заданий преподавателя.
2.	Основные этапы функционирования и развития тюркских языков, их характеристика	Вопросы к практическому занятию. Реферат. Самостоятельная работа. Вопросы к экзамену. Подготовка к практическому занятию предполагает знакомство студента с планом занятия, подбор материала по указанным источникам, обдумывание вопросов для обсуждения, освоение терминов, выдвижение собственных вариантов ответа, выполнение заданий преподавателя.
3.	Принятие тюркскими народами арабского алфавита. Практическое изучение арабского	Вопросы к практическому занятию. Реферат. Самостоятельная работа. Вопросы к экзамену. Подготовка к практическому занятию предполагает знакомство студента с планом занятия, подбор

	алфавита. Чтение текстов, написанных на арабской графике. Письмо на арабской графике.	материала по указанным источникам, обдумывание вопросов для обсуждения, освоение терминов, выдвижение собственных вариантов ответа, выполнение заданий преподавателя.
4.	Историко-культурный комментарий художественных текстов старотатарской письменности. Чтение и анализ произведений.	Вопросы к практическому занятию. Реферат. Самостоятельная работа. Вопросы к экзамену. Подготовка к практическому занятию предполагает знакомство студента с планом занятия, подбор материала по указанным источникам, обдумывание вопросов для обсуждения, освоение терминов, выдвижение собственных вариантов ответа, выполнение заданий преподавателя.
5.	Фонетический строй старотатарского языка	Вопросы к практическому занятию. Реферат. Самостоятельная работа. Вопросы к экзамену. Подготовка к практическому занятию предполагает знакомство студента с планом занятия, подбор материала по указанным источникам, обдумывание вопросов для обсуждения, освоение терминов, выдвижение собственных вариантов ответа, выполнение заданий преподавателя.
6.	Морфологические особенности старотатарского языка	Вопросы к практическому занятию. Реферат. Самостоятельная работа. Вопросы к экзамену. Подготовка к практическому занятию предполагает знакомство студента с планом занятия, подбор материала по указанным источникам, обдумывание вопросов для обсуждения, освоение терминов, выдвижение собственных вариантов ответа, выполнение заданий преподавателя.
7.	Синтаксический строй старотатарского языка	Вопросы к практическому занятию. Реферат. Самостоятельная работа. Вопросы к экзамену. Подготовка к практическому занятию предполагает знакомство студента с планом занятия, подбор материала по указанным источникам, обдумывание вопросов для обсуждения, освоение терминов, выдвижение собственных вариантов ответа, выполнение заданий преподавателя.
8.	Особенности лексической системы старотатарского языка	Вопросы к практическому занятию. Реферат. Самостоятельная работа. Вопросы к экзамену. Подготовка к практическому занятию предполагает знакомство студента с планом занятия, подбор материала по указанным источникам, обдумывание вопросов для обсуждения, освоение терминов, выдвижение собственных вариантов ответа, выполнение заданий преподавателя.

6. Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю)

6.1. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

Форма промежуточной аттестации – экзамен. Процедура оценивания производится в форме устного ответа на вопросы по дисциплине и по результатам выполнения заданий текущего контроля.

Примерные вопросы к экзамену

1. «Иске татар язуы» курсының максаты, бурычлары.
2. Татар әдәби теле формалашуда ижтимагый-тарихи факторлар.
3. Төрки телләрне классификацияләү мәсьәләсе.
4. Төрки халыкларда язу тарихы.
5. Татарларның гарәп язуына күчү тарихы.
6. Гарәп язуының төп үзенчәлекләре.
7. Гарәп язуында сузык авазларны белдерүче хәрефләр. Аларны куллану үзенчәлекләре.
8. Иске имля әлифбасы, аның үзенчәлекләре.
9. Татар теленә яраклаштырылган гарәп язулы соңгы әлифба, аның үзенчәлекләре.
10. Гарәп графикалы текстларны укырга.
11. Гарәп алфавиты. Хәрефнең шәкелләре. Сузык авазларны белдергән хәрефләр. Аларны куллану үзенчәлекләре. Сузык авазларны язуда белдерү
12. Тартык авазларны белдергән хәрефләр язылу һәм куллану үзенчәлегә.
13. Өзек хәрефләр. Лигатуралар. Язылу үзенчәлекләре.
14. Кояш һәм ай хәрефләре.
15. Гарәп графикасында язылган текстларны уку үзенчәлекләре. Күп хәрефлелек, вариантлылык, күп авазлылык.
16. Гарәп язуын татар теле аваз системасына яраклаштыру. Алфавит реформасы. Иске имля, яңа имля.
17. Гарәп язуы төрләре. Каллиграфия сәнгате.
18. Гарәп каллиграфик стильләрнең классик алтылыгы.
19. Гарәп язуының иске татар язма истәлекләрендә куллану үзенчәлекләре.

6.2 Критерии оценивания компетенций:

Таблица 4

Карта критериев оценивания компетенций

№ п/п	Код и наименование компетенции	Компонент (знаниевый / функциональный)	Оценочные материалы	Критерии оценивания
1.	ПК-1. Способен осуществлять обучение учебному предмету на основе использования предметных методик с учетом возрастных и индивидуальных особенностей обучающихся.	Знает: типы и формы образовательной деятельности, требования к ней, этапы планирования и реализации с учетом возрастных и индивидуальных особенностей обучающихся в рамках профиля подготовки. Умеет: планировать и проводить различные	Вопросы к практическому занятию. Устный ответ. Реферат. Самостоятельная работа Вопросы к экзамену.	Знает: содержание и историю развития старотатарского языка. Умеет: использовать образцы старотатарской письменности в образовательной деятельности в рамках решения профессиональных задач по профилю подготовки.

		формы образовательной деятельности с учетом возрастных и индивидуальных особенностей обучающихся в рамках профиля подготовки.		
2.	ПК-2. Способен применять современные информационно-коммуникационные технологии в учебном процессе.	Знает: цели, задачи и место электронных образовательных ресурсов в учебном процессе и критерии их отбора в соответствии со спецификой предмета и изучаемой темы. Умеет: разрабатывать и реализовывать программы учебной дисциплины с применением информационно-коммуникационных технологий.	Вопросы к практическому занятию. Устный ответ. Реферат. Самостоятельная работа Вопросы к экзамену.	Знает: сущность и особенности современных информационно-коммуникационных технологий и особенности их использования в рамках решения профессиональных задач по профилю подготовки. Умеет: применять информационно-коммуникационные технологии при поиске информации и ее обработке, при организации учебного процесса, в том числе с включением образцов татарской региональной литературы, в рамках решения профессиональных задач по профилю подготовки.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

7.1. Основная литература:

Яфия, Ю. Д. Арабский язык. Багдадский диалект / Ю. Д. Яфия, А. А. Мокрушина. — Санкт-Петербург : КАРО, 2012. — 232 с. — ISBN 978-5-9925-0738-6. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/19377.html>

7.2. Дополнительная литература:

1. Вьюгина, С. В. Татарский язык : учебно-методическое пособие / С. В. Вьюгина. — Казань : Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2014. — 100 с. — ISBN 978-5-7882-1621-8. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/62295.html>

2. Хуснетдинов, Р. М. Практический татарский язык: учебное пособие / Р. М. Хуснетдинов, С. В. Вьюгина. — Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2017. — 388 с. — ISBN 978-5-7882-2236-3. — Текст:

электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/79476.html>

7.3. Интернет-ресурсы: отсутствуют

7.4. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

1. Лань - <https://e.lanbook.com/>
2. Знаниум - <https://znanium.com/>
3. IPR BOOKS - <http://www.iprbookshop.ru/>
4. eLIBRARY.RU - <https://www.elibrary.ru/>
5. Межвузовская электронная библиотека (МЭБ) - <https://icdlib.nspu.ru/> (только в филиале)
6. Национальная электронная библиотека (НЭБ) - <https://rusneb.ru/> (полное использование только в филиале)
7. Ивис - <https://dlib.eastview.com/>
8. Библиотека ТюмГУ - <https://library.utmn.ru/>

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю):

Лицензионное ПО, в том числе отечественного производства:

Платформа для электронного обучения Microsoft Teams.
Autodesk 3ds Max 2018, Autodesk AutoCAD 2018, Embarcadero RAD Studio 2010, MatLab R2009a, Microsoft Office 2003, Microsoft Office 2007, Microsoft Office 2010, Microsoft Visual Studio 2012, Microsoft Visual Studio 2012 Expression, Microsoft Visual FoxPro 9.0, Microsoft SQL Server 2005, Windows, Dr. Web, Конструктор тестов 2.5 (Keepsoft), Adobe Design Premium CS4, ABBYY Lingvo x3 Многоязычная версия, ABBYY FineReader 10, PROMT Standard 7 ГИГАНТ

Свободно распространяемое ПО, в том числе отечественного производства:

7-Zip, Adobe Acrobat Reader, GIMP, ModelVision Studium, Google Chrome, Mozilla Firefox, OpenOffice.org, UVScreenCamera, UVSoundRecorder, SMathStudio Desktop, Inkscape, MyTestX, WinVDIG, OracleVirtualBox, AdobeMediaPlayer, Kompozer, SunRav BookOffice.

9. Технические средства и материально-техническое обеспечение дисциплины

- Учебные аудитории для проведения лекций и практических занятий укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории: мультимедийные аудитории, укомплектованные таким оборудованием, как проектор, документ камера, проекционный экран.
- Помещения для самостоятельной работы обучающихся (компьютерные классы) оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечены доступом к электронной информационно-образовательной среде вуза.
- Лаборатории, оснащенные лабораторным оборудованием, для реализации данной дисциплины не предусмотрены.